



2023
FAMILY
ANISHINAABEMOWIN
LANGUAGE CAMP

2585 WAABNO MAKWA ROAD,
PESHAWBESTOWN MI

Gchi-Wiikwedoong Gbeshiwin Maawnjiidowin Temgok Anishinaabemowin
(GTB Language Camp Gathering Where the Language is at)

Wednesday, August 16TH

Thursday, August 17TH

Friday, August 18TH

Grand Traverse Band of Ottawa and Chippewa Indians



TRIBAL COUNCIL WELCOME LETTER

August 2023

Aanii Kina Waya!

Niinwi nji eniigaanzijig mompi Gchi-wiikwedoong Anishinaabek miisa miiniwaa ngoding jinkweshkodaadiying mompii Grand Traverse Band of Ottawa and Chippewa Anishinaabek nji-sa gdi-noweninaa miiniwa gdi-naadiziwinaa. Bishaak, bibzindiwek netaa Anishinaabemojig.

On behalf of GTB Tribal Council it is that time again that we gather here at the Grand Traverse Band of Ottawa and Chippewa Indians for the sake of our language and our traditions. Come on over, listen to the wide array of great speakers of the language and come have fun!

Gdoo miigwechigoom to our presenters:

Dr. Rhonda Hopkins
Rosetta Toulouse
Yvette Pitawanakwat
Daisy Kostus
Gerard Sagassige
Georgina Toulouse/Bebamikawe

Martina Osawamick
Bev Naokwegijig
Liz Osawamick
Dr. Shirley Ida Williams
Grace Manitowabi

Gertie Manitowabi
Phyllis Williams
Myna & Theodore Toulouse
Theodore Flamand
Martha Toulouse

Maamowi kinoomaagozi-daa (Let's learn together)!

David M. Arroyo, On Behalf of the Tribal Council



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Agenda

August 16, 17, & 18, 2023

WEDNESDAY AUGUST 16TH, 2023



11:00 – 12:00 **Registration**

12:00 – 1:00 **NAAKWE WIISINI-DAA** *(Let's eat Lunch)*

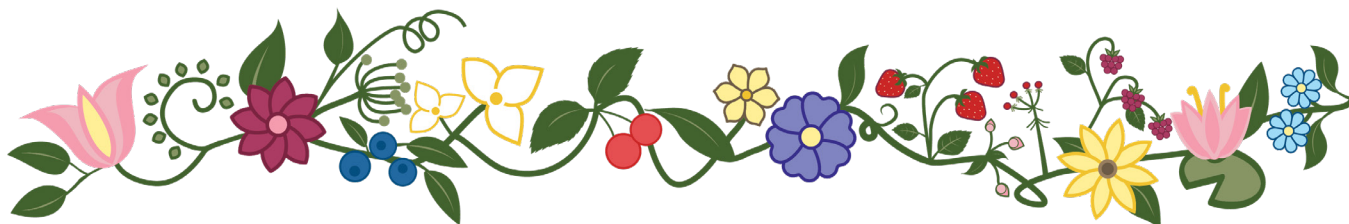
Opening Ceremonies *(Welcome address Chairman Arroyo & Council)*

Introduction of Presenters

House Keeping announcements

Tent #5 will be CHILDREN'S WORKSHOPS

	TENT #1	TENT #2	TENT #3	TENT #4	TENT #5
1:00 – 2:30	WORKSHOP 1 Beverly Naokwegijig	WORKSHOP 2 Martha Toulouse	WORKSHOP 3 Liz Osawamick	WORKSHOP 4 Myna/Theodore	WORKSHOP 5 Rosetta Toulouse
2:30 – 4:00	WORKSHOP 6 Rhonda Hopkins	WORKSHOP 7 Georgina Toulouse	WORKSHOP 8 Martina Osawamick	WORKSHOP 9 Myna/Theodore	WORKSHOP 10 Gertie Manitowabi
4:00 – 5:30	WORKSHOP 11 Daisy Kostus	WORKSHOP 12 Grace Manitowabi	WORKSHOP 13 Theodore Flamand	WORKSHOP 14 Phyllis Williams	WORKSHOP 15 Yvette Pitawanakwat
5:30 – 7:00	NAAKSHI WIISINI-DAA <i>(Let's eat Supper)</i>				
7:00 – 8:30	NBA-KI-NAA-GE <i>(BINGO in Anishinaabemowin - Tent #1)</i>				



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Agenda

August 16, 17, & 18, 2023

THURSDAY AUGUST 17TH, 2023



7:30 – 9:00

KI-ZHEBAA-WIISINI-DAA

(Let's eat breakfast)

Tent #5 will be **CHILDREN'S WORKSHOPS**

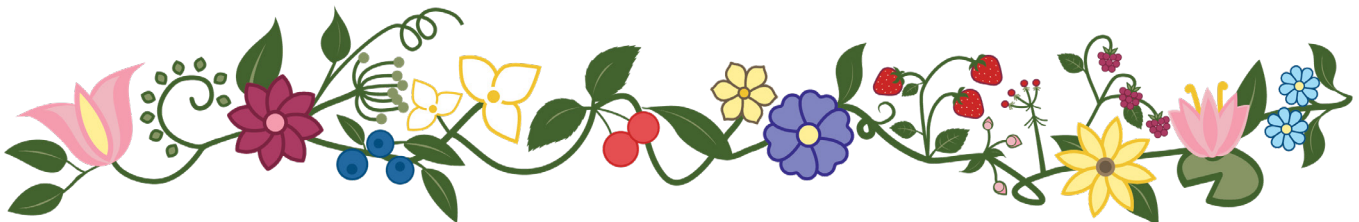
	TENT #1	TENT #2	TENT #3	TENT #4	TENT #5
9:00 – 10:30	WORKSHOP 16 Theodore Flamand	WORKSHOP 17 Shirley Williams	WORKSHOP 18 Grace Manitowabi	WORKSHOP 19 Gertie Manitowabi	WORKSHOP 20 Yvette Pitawanakwat
10:30 – 12:00	WORKSHOP 21 Phyllis Williams	WORKSHOP 22 Liz Osawamick	WORKSHOP 23 Rhonda Hopkins	WORKSHOP 24 Martha Toulouse	WORKSHOP 25 Rosetta Toulouse
12:00 – 1:00	NAAKWE-WIISINI-DAA (Let's eat lunch)				
1:00 – 4:00	Gerard Sagassige: Hand Drum Making WORKSHOP has a <u>limit of 15 people</u> . This workshop will take place inside the main building.				
1:00 – 2:30	WORKSHOP 26 Martina Osawamick	WORKSHOP 27 Daisy Kostus	WORKSHOP 28 Beverly Naokwegijig	WORKSHOP 29 Myna/Theodore	WORKSHOP 30 Yvette Pitawanakwat
2:30 – 4:30	WORKSHOP 31 Martha Toulouse	WORKSHOP 32 Georgina Toulouse	WORKSHOP 33 Shirley Williams	WORKSHOP 34 Myna/Theodore	WORKSHOP 35 Yvette Pitawanakwat
4:30 – 5:30	WORKSHOP 36 Beverly Naokwegijig	WORKSHOP 37 Daisy Kostus	WORKSHOP 38 Phyllis Williams	WORKSHOP 39 Myna/Theodore	WORKSHOP 40 TBA

5:30 – 7:00

NAAKSHI WIISINI-DAA (Let's eat Supper)

7:00 – 8:30

FUN & GAMES in ANISHINAABEMOWIN



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Agenda

August 16, 17, & 18, 2023

FRIDAY AUGUST 18TH, 2023



7:30 – 9:00 **KI-ZHEBAA-WIISINI-DAA** *(Let's eat breakfast)*

9:00 – 12:00 **Gerard Sagassige:** *Hand Drum Making WORKSHOP has a limit of 15 people.*

This workshop will take place inside the main building.

TENT #1

TENT #2

TENT #3

TENT #4

TENT #5

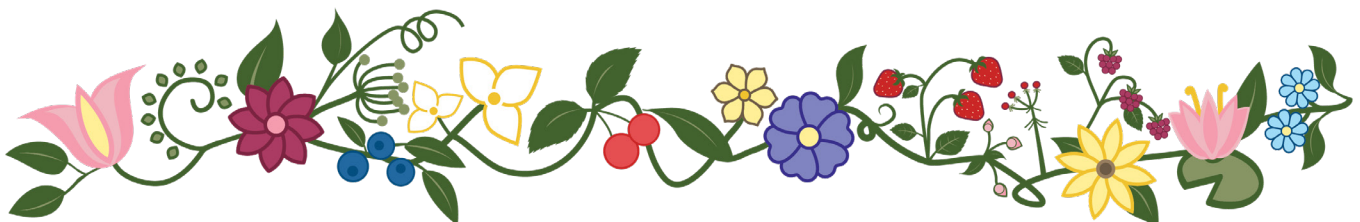
9:00 – 10:30 **WORKSHOP 41** **WORKSHOP 42** **WORKSHOP 43** **WORKSHOP 44** **WORKSHOP 45**
Georgina Toulouse Grace Maniwabi Rhonda Hopkins Shirley Williams Liz Osawamick

10:30 – 12:00 **WORKSHOP 46** **WORKSHOP 47** **WORKSHOP 48** **WORKSHOP 49** **WORKSHOP 50**
Rosetta Toulouse Gertie Maniwabi Theodore Flamand Martina Osawamick TBA

12:00 **NAAKWE-WIISINI-DAA** *(Let's eat lunch)*
CLOSING CEREMONIES *(Chairman Arroyo & Council)*
Anishinaabemowin Program Closing remarks

PLEASE NOTE:

- There are a total of 17 presenters
- TENT NUMBERS 1, 2, 3, & 4 will be the main workshop tents
- TENT NUMBER 5 will be specifically for CHILDRENS WORKSHOPS **(GREEN)**



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

August 16, 17, & 18, 2023

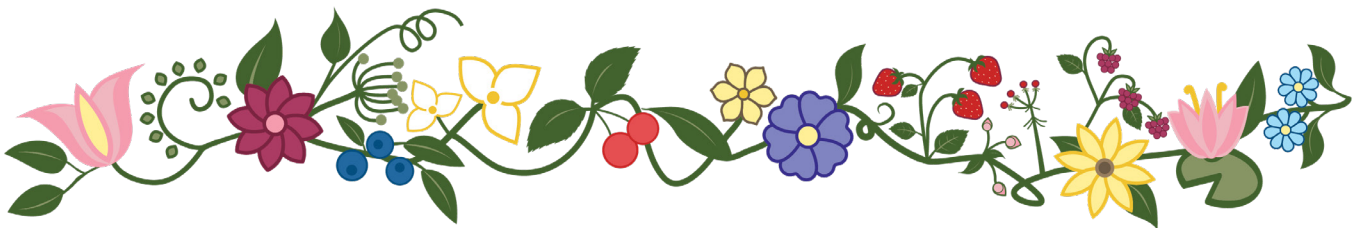


Dr. Rhonda Hopkins

BIOGRAPHY:

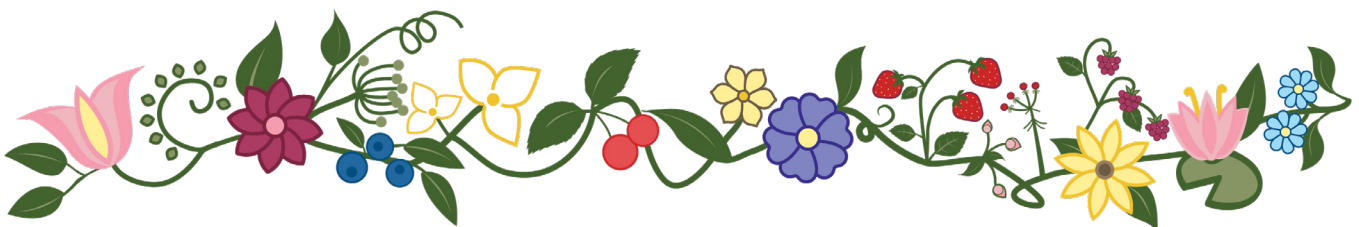
Dr. Rhonda Hopkins is a fluent pan-dialectical speaker of Anishinaabemowin, from the Wikwemikoong Unceded Indian Reserve. She has worked in the language field for 40+ years. Currently, Dr. Hopkins is a Teaching & Learning Professor at Kenjgewin Teg (indigenous institute). Rhonda is a traditional knowledge keeper embedding Anishinaabe philosophy and devoting her career in indigenous education with a focus on Anishinaabemowin (the voice of the first peoples of Turtle Island). Rhonda is well-versed in Anishinaabe language and culture and its place in language acquisition, curriculum, immersion education, teacher training, master apprentice programming in Canada and the United States.

In 2019, Rhonda received a Honorary Doctorate in Education - Indigenous Education from The World Indigenous Nations University recognizing her contributions she has passionately accomplished in her life-long career.



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **Four quadrants of Day & Night:** There are cardinal points for the day & night, let's take a look at what that entails according to our Anishinaabe teachings. This will help you think about how to plan your daytime and night time hours to coincide with our teachings. Very practical applications for your life.
2. **The Anishinaabe 4 Medicines:** Did you ever wonder about what these four medicines we use as Anishinaabe people mean and what their job is, if so, this is the workshop for you. Explore the teachings that make these medicines the essentials to our smudging practices.



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

August 16, 17, & 18, 2023

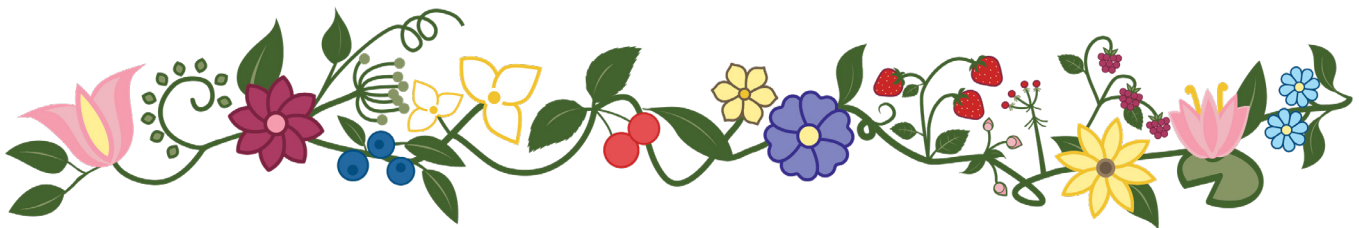
BIOGRAPHY:

Martina Osawamick an Anishinaabe kwe, Ojibwe/Odawa from Wiikwemkoong Unceded Territory is known as Oginii Kwe (*Rose Woman*) and is of the amik/beaver Clan, makwa/bear and ma'iingan/wolf as her helpers. She is a survivor of the Residential School in Spanish. She is a proud "Nokomis" of twelve grandchildren and a great grandmother to three. One of Martina's priorities has always been her passion for preserving, maintaining, and revitalizing the Anishinaabemowin language. Nokomis Martina utilizes Indigenous knowledge and ceremonies as a core component in her cultural teachings. She



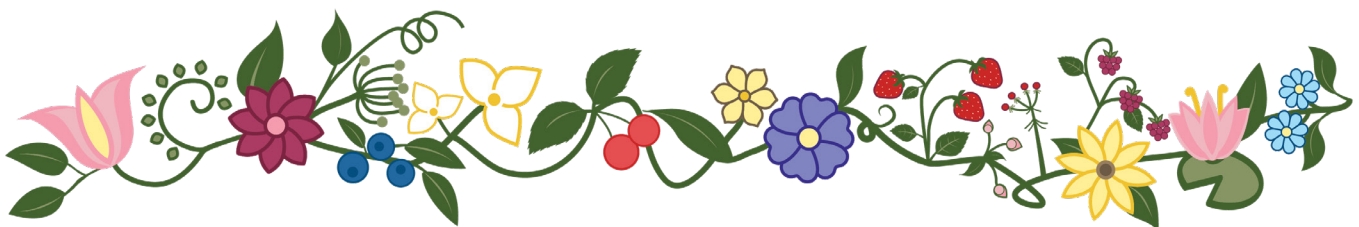
Martina Osawamick

is the (*Elder*) Nokomis at Cambrian College in Wabnode Students Services in Sudbury, working part time for 9 years and teaching through online platforms. She also works part-time for the Nswakamok Friendship Centre for the last four years.



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **Men's and Women's Power:** This presentation will have learners increase their knowledge and understanding of the roles and responsibilities of "ninwag" and "kwewag" in Indigenous culture. The seven principles will be included in this presentation.
2. **Understanding Grief - Coping with Grief and Loss:** This presentation will look at the 7stages of grief. This talk is a topic that is not often talked about. Participants will be able to learn Anishinaabemowin words associated with grief. Traditional teachings will be shared.



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

August 16, 17, & 18, 2023

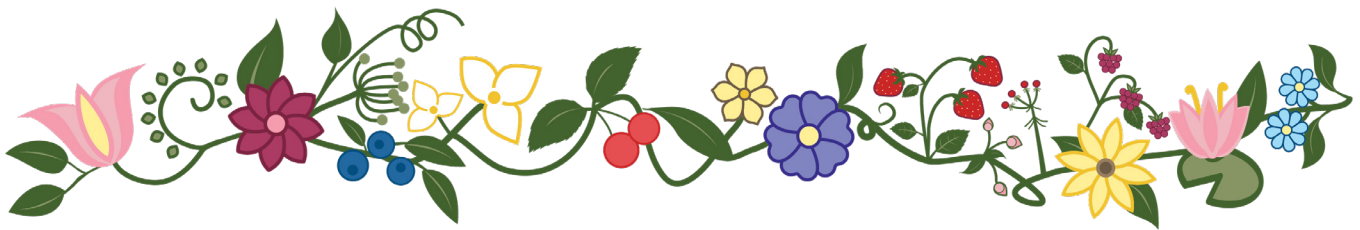


Gertie Manitowabi

BIOGRAPHY:

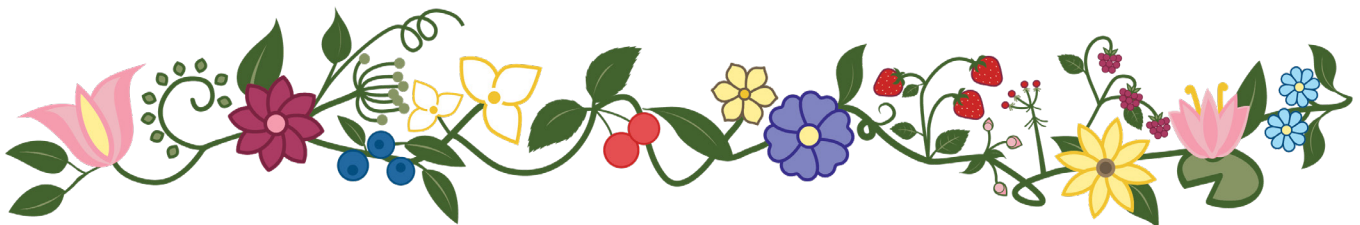
Gertie Manitowabi is Odawa and is of the Beaver Clan. Her Nishnaabe Nooswin in Waawaasagoonaa Kwe. She was born and raised in Wiikwemkoong First Nation, on Manitoulin Island, Ontario. She has learned traditional teachings all her life and is a fluent Anishinaabemowin speaker. Gertie teaches traditional craft making, shares traditional teachings, is a traditional Dancer, a mother, Grandmother and Great Grandmother.

She recently retired from her work as an Indigenous Court Worker and has always gone the extra mile supporting her community. Gertie sits on the Elder's senate for the Anishinaabemowin-Teg Board. She is also a member of Debajehmujig Theatre Group on Manitoulin Island. She is also a language mentor at Osawamick G'Tigaaning and Nawewin-Gamik.



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **Learning the language behind the various craft making ideas is very important.** This workshop Gertie will demonstrate in the language the process of making Leather braided lanyards. Participants will be given a sheet with the list of the words she will be using. She will repeat the words constantly so the participants can listen and try to say each of the words.
1. **Beaded Medicine Pouch Making:** This is a hand-on activity geared towards family. Our tobacco is a sacred item which we hold in high regard. Gertie will discuss the protocols to the offering of tobacco and the sacredness behind this highly values sacred object. Participants will be able to take home their completed product.



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

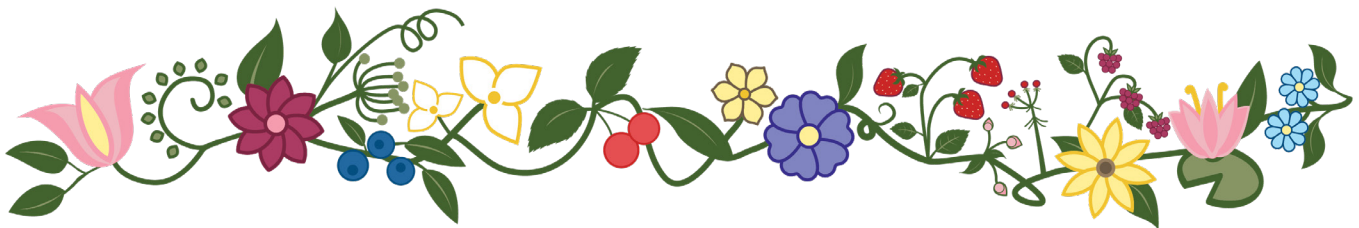
August 16, 17, & 18, 2023

BIOGRAPHY:

Rosetta Toulouse live in Rabbit Island located on the Wiikwemikoong Unceded First Nation, Manitoulin Island Ontario Canada. She is a currently a Anishinaabemowin Teacher for the Mchi'geeng First Nation and is a recent graduate from the Lakehead University's Indigenous Studies Summer Program. Rosetta has a great passion for the language which shows from her enthusiasm as she teaches her students on a daily basis.

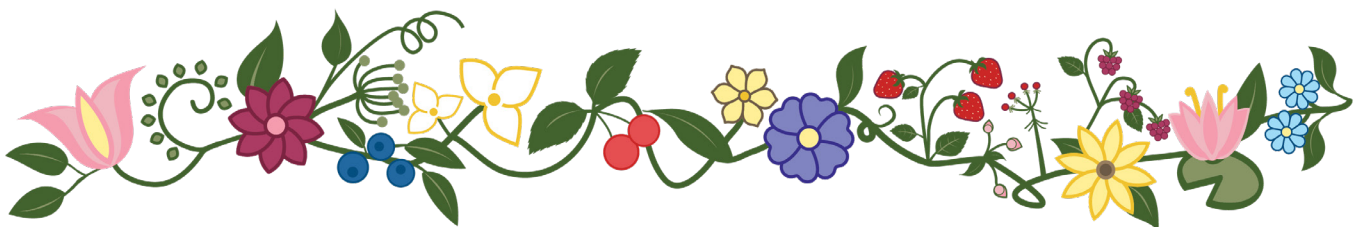


Rosetta Toulouse



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **CHILDREN'S WORKSHOP - Painting On Cedar Rounds:** Children will experience a hands-on Art Creation. Facilitator will demonstrate the essence of painting on wood.
2. **Sew In Feather Holder (*Geared Towards Adults*):** This hands-on workshop will help the participants hand sew a feather holder. There will be supplies to decorate the feather holder to your liking.



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

August 16, 17, & 18, 2023



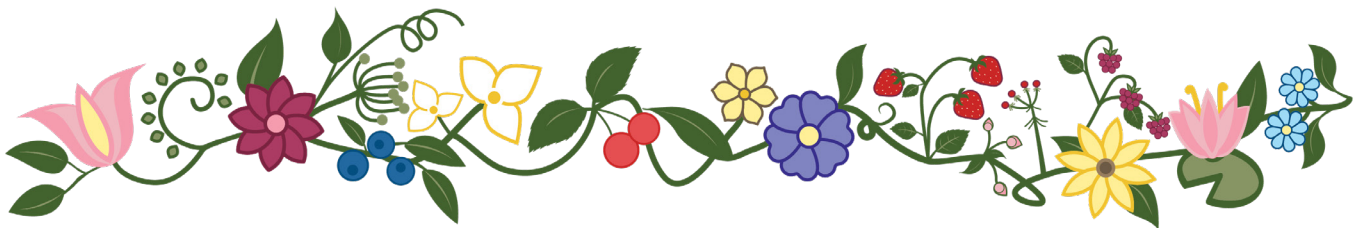
BIOGRAPHY:

I am Ojibwe/Odawa from the Wikwemikong Unceded Reservation on Manitoulin Island. I grew up with a fluent speaking family of 11 aunts and uncles just from my mother's side. Who still use the language/Anishinaabemowin today. I spent my summers as a child with my grandmother, aunts & uncles on Manitoulin Island at the family camp/cabin in Prairie Point.

I moved to Michigan in 2003 and started working for the Saginaw Chippewa Indian Tribe in Mt. Pleasant at the Ziibiwing Center of Anishinaabe Culture & Lifeways. Where I spent 9 years

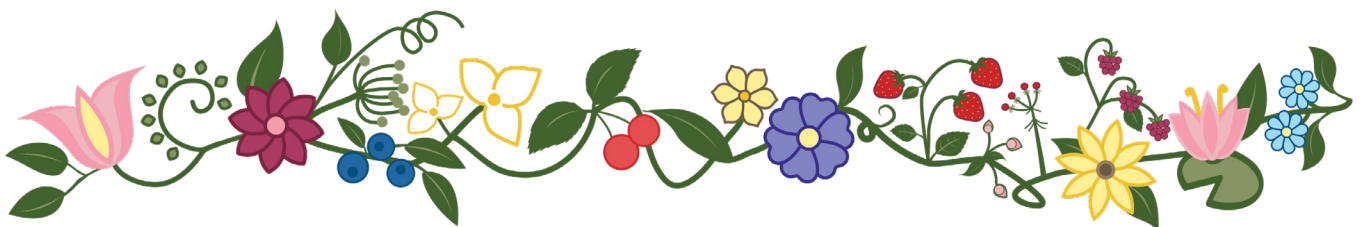
Yvette Pitawanakwat educating the public, adults, students, and children on our Anishinaabe history, traditions, language & culture, and on song and dance (pow wow).

My current passion is sharing Anishinaabemowin with the children of the Bahweting community in a "Language after-school program" for the Sault Ste. Marie Tribe of Chippewa in Northern Michigan.



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **"Wesiiag" Bingo:** We will play animal bingo, and everyone will have the opportunity to learn the wesiiag (*animals*). **Regular Bingo** - Everyone will learn to count in Anishinaabemowin and play the beloved game of bingo.
2. **CHILDREN'S WORKSHOP - Mindaamin Necklace Making:** Corn, leather and pony beads necklace making. Children will learn the process of making a necklace by using scrap material, they will learn how to count and identify various colors in the language.



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

August 16, 17, & 18, 2023

BIOGRAPHY:

I'm a band member of Wikwemikong Unceded Indian Reserve and work for the Department of Lands and Natural Resources as the Species at Risk Coordinator. The Species at Risk Program became part of the Wikwemikong Lands Department in 2007 when the department was working on a Land Use Plan. There was no information in regards to what was on the Land, so with funding from various agencies, the Species at Risk Project came to be.

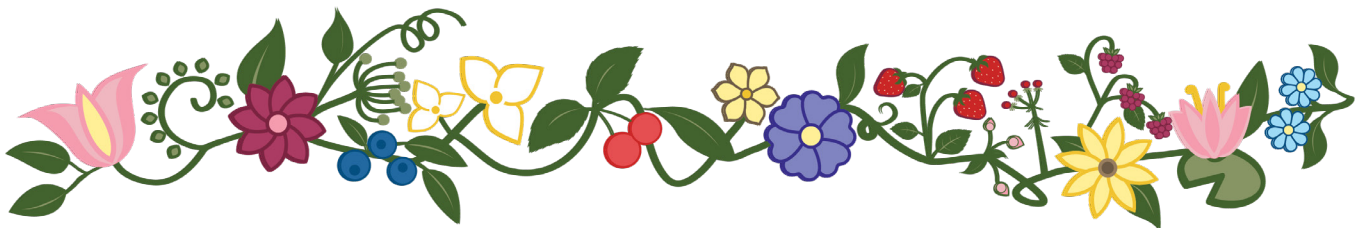
I was born to Agnes Jacko and Peter Flamand and have spoken the Language for a major part of my life. With a Chi-miigwetch going out to the elders because they made sure that I did not forget who I was and not to ever forget our language.



Theodore Flamand

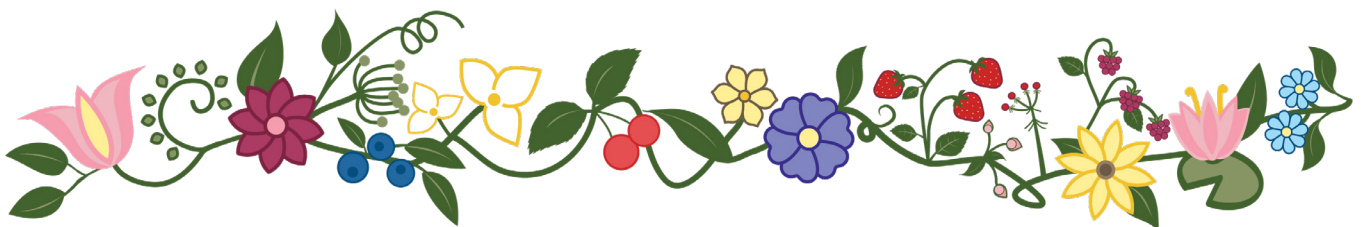
When I came to work for the Wikwemikong Band, I had very little knowledge of the importance of those that fly (*birds*), those that crawl along the ground (*reptiles*), those that call water home (*fish*) and most importantly those that are close to mother Earth (*Plants*).

Over the years I've had the pleasure to work with elders from various communities, some have gone on to the spirit world, and the elders have shared and molded me to what I know now. I now see that all plants are here for the benefit of all people and must be shared.



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **Nature, Ssurrounding Environment, & Geography Are Important Aspects to Know & Understand:** This workshop will demonstrate how we reconnect with all things around us using teachings from "Chin shii naa beg". This workshop will also demonstrate ways and means to harvesting the proper way and to prepare medicines.
2. **Plant Species at Risk:** Our plants are very important to our people especially for medicinal purposes as well as other things. Through the years with working with the elders I found that these plants are being over harvested, community members didn't know about them, nor did they know the name of the plant in the language, etc. Upon meeting with elders, their wish was to re-introduce these plants to the Anishinaabek Nation and all its members.



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

August 16, 17, & 18, 2023

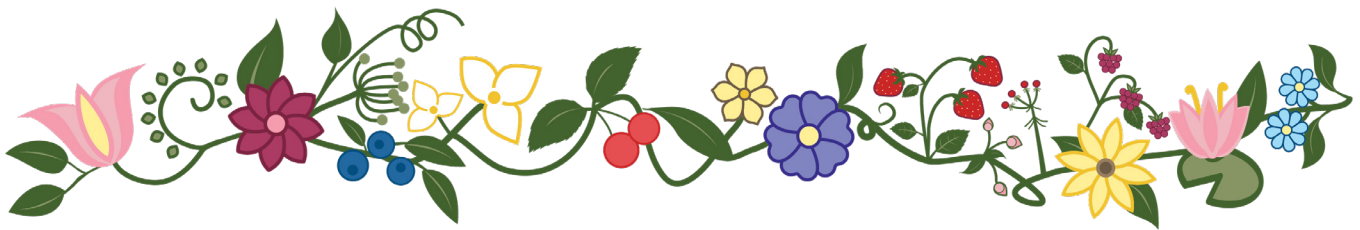


BIOGRAPHY:

Beverley, (Bine Kwe) is of the Anishinaabe and Odawa Nation and is from Wiikwemkoong Unceded Territory in Manitoulin Island. She is of the Beaver Clan. Bev is well known on the Pow Wow trail for her award winning scone and tacos. She has catered many cultural community events including music festivals, Three Fires Confederacy Gathering and fall fairs. She conducts medicine walks, traditional craft making instruction and provides language translation. Bev is also a language mentor at Nawewin-Gamik, a language house in Wikwemikong.

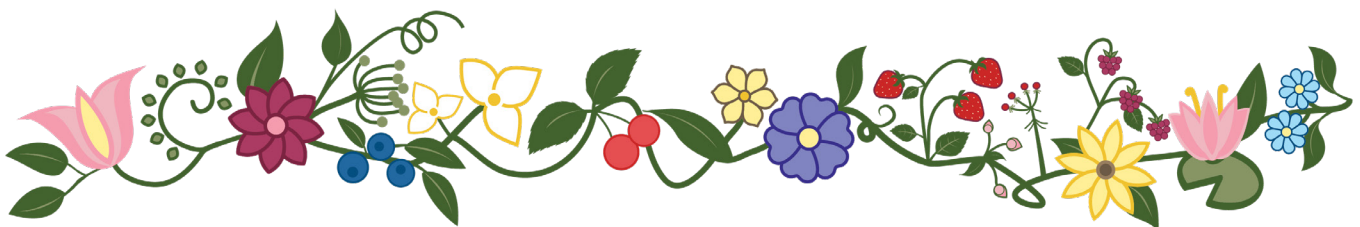
Bev Naokwegijig

Anishinaabemowin is Bev's first language. Bev is the founder of Osawamick G'Tigaaning, a language, land-based ranch providing 4 day retreats offering an immersion language setting. Osawamick G'Tigaaning aims to connect us to the language and traditional culture and to create and provide a safe space to speak the language in an immersion setting.



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **Ziisbaakdakeng:** This Presentation on Osawamick G'Tigaaning and the Maple Sugar Bush with photo sharing and traditional teachings
2. **Pkwezhigankeng - Making Scone Dogs:** This presentation will look at the ways to make bannock scone dogs with hands-on instructions, all ingredients provided.



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

August 16, 17, & 18, 2023

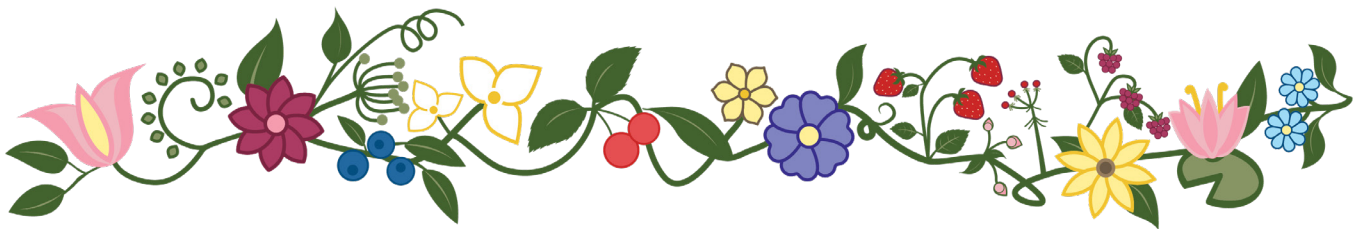
BIOGRAPHY:

Georgina is a graduate of Ontario College of Art with a major in print making. She owned and operated a successful screen-printing studio, Bebamikawe Studios in Wiikwemikoong on Manitoulin Island.

She is a sculptor, print maker, painter, business owner and fabric artist. She was commissioned to make a Bronze sculpture of Tecumseh located on Walpole Island. Her fabric art includes quilting, embroidery of native designs, dance regalia' and one of a kind piece's. With her fabric art, she has designed native dolls in honor of her mother who attended residential school.

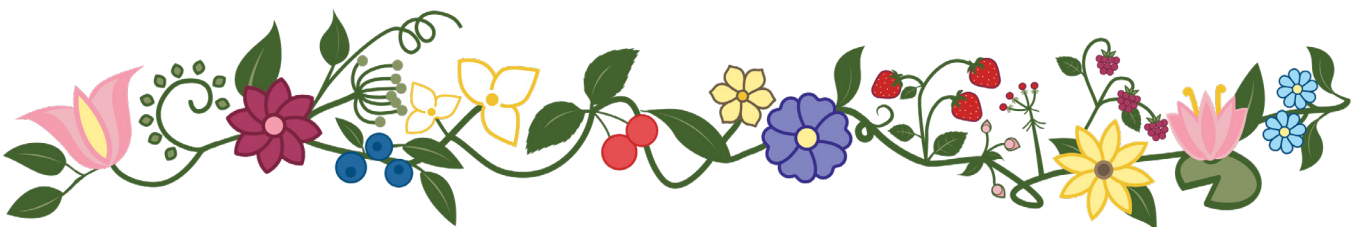


**Georgina Toulouse /
Bebamikawe**



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **Sewing a Dam-na-waagan (Doll):** Georgina will talk about how her dolls came to be, in respect of all our ancestors, mothers and grandmothers who attended residential school. They were not allowed to speak their Anishinaabemowin and they had to leave their Anishinaabemowin at home. The dolls sit and wait for their owners to return home. This is a hands-on workshop and basic sewing will be required. You will make your own doll and give your doll a Anishinaabe name.
2. **Sewing Pot-Holders:** Participants will be sewing native design pot-holders. Basic sewing is required and participants will be able to take their product home. Georgina will be speaking fluently in the language during her workshop so participants will have the opportunity to hear words used to make this crafty project.



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

August 16, 17, & 18, 2023



Daisey Kostus

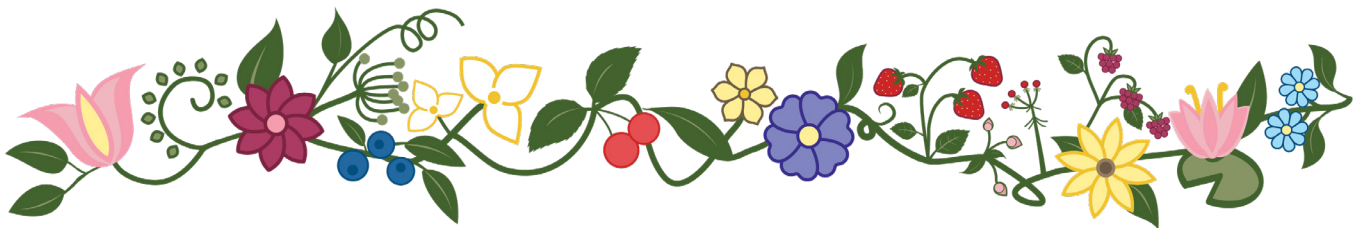
BIOGRAPHY:

Boozhoo, Waabokniikwe minwa Daisy Kostus ndesinkase, Waswanipi ndunjabah, Mukwa ndoodem.

My original reservation was Waswanipi Island (light over water), Quebec Canada. I was raised in the bush with my family who were hunters and gatherers. I learned about medicinal plants & Cultural Ways while living with parents and grandparents. I learned how to rabbit snares, how to skin beaver, and clean/filet fish and how to process moose and caribou skins to be made into, sinew, moccasins, cradle board trim, moss bags for babies, mittens and gloves, etc.

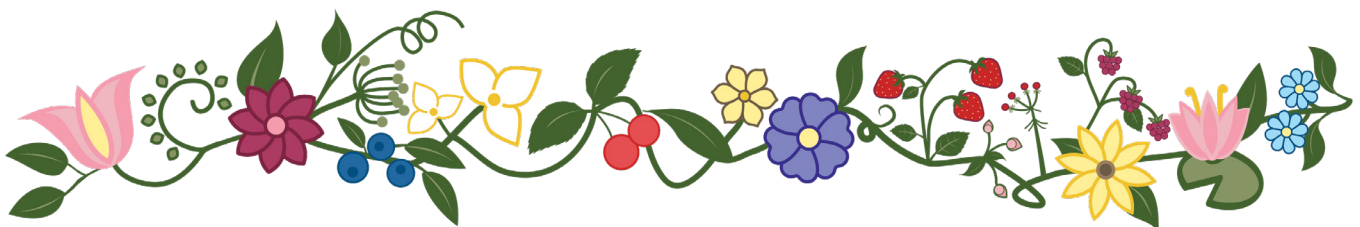
As a young child at the age of seven years old, I was sent to the Shingwauk Indian Residential School in Sault Ste. Marie, Ontario. The Cree/Oji Cree language was the only languages I was able to speak back then. After, high school I went to Delta College and Lake Superior State University.

Presently, I teach an Herbal/Plant Medicines/Foraging Class at the Saginaw Chippewa Tribal College in Mt Pleasant, Michigan. I'm also a certified massage therapist, reflexologist, and natural health consultant.



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **Traditional Plant Foraging - Salves, Teas, & Tinctures:** Daisy will be taking students to identify plants that we are going to make salves, teas and concoctions or tinctures to take home. *(Please bring small jars/bottles)*
2. **Identifying Edible Herbs for Stir Fry:** In this workshop we will be identifying herbs that are edible and make stir-fry of some sort and make noodles to go with it. Students will help in making the noodles and chops the edible plants to add to this stir-fry. Discussions about the nutrients that are found in these edible plants being used.



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

August 16, 17, & 18, 2023

BIOGRAPHY:

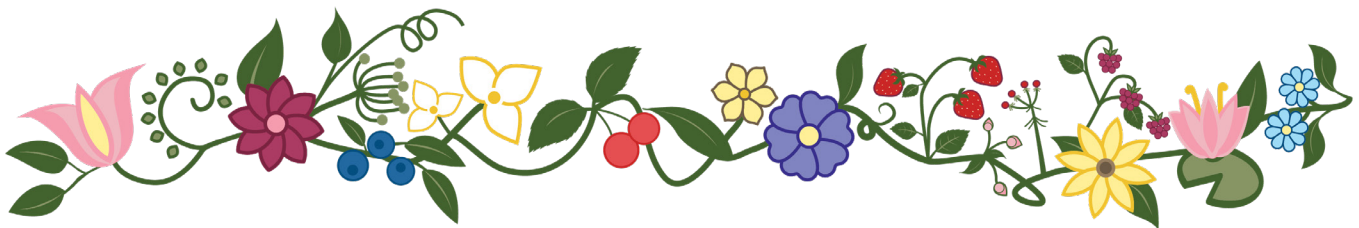
Boozhoo, my Nishnaabe name is Shkaabaawis Sagassige Giizis also known as Gerard Sagassige. My mother came from Curve Lake First Nation and my father came from the Serpent River First Nation.

I currently work for the Sault Tribe of Chippewa Indians as the Traditional Healer.

During my spare time I will visit with my children in Hastings Ontario and on most weekends, I will be MC'ing a pow-wow somewhere.

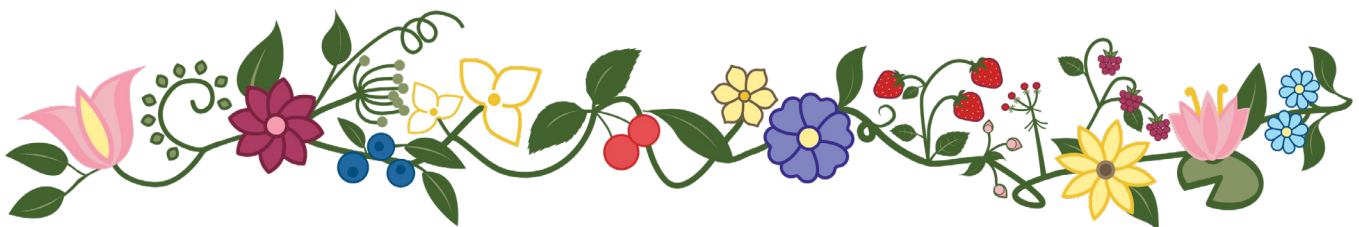


Gerard Sagassige



WORKSHOP PRESENTATIONS: (WORKSHOP INSIDE THE MAIN BUILDING)

1. **Hand Drum Making:** each of the 2 workshops will be limited to 15 people per/session. The facilitator will demonstrate the process of making a hand drum and each of the 15 participants will be given an opportunity to make their own hand drum and drum stick.
2. **Hand Drum Making:** *Continuation of workshop above.*



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

August 16, 17, & 18, 2023



Grace Manitowabi

BIOGRAPHY:

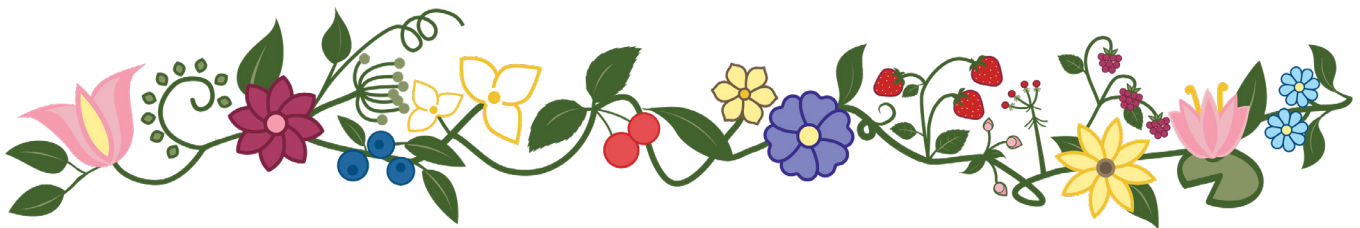
Grace lives in the Sagamok Community in Northern Ontario. She grew up speaking the language along with her many siblings and was brought up with the Seven Grandfather Teachings.

Grace was born July 15, 1945. Growing up she attended Mount St. Joseph College. She is now a member of Nogdawindamin Elder's Council representing her community Sagamok Anishnawbek First Nation.

Her father's name is Louis Toulouse, her mother's name is Henrietta Eshkokogan, and she has nine siblings. Grace has two

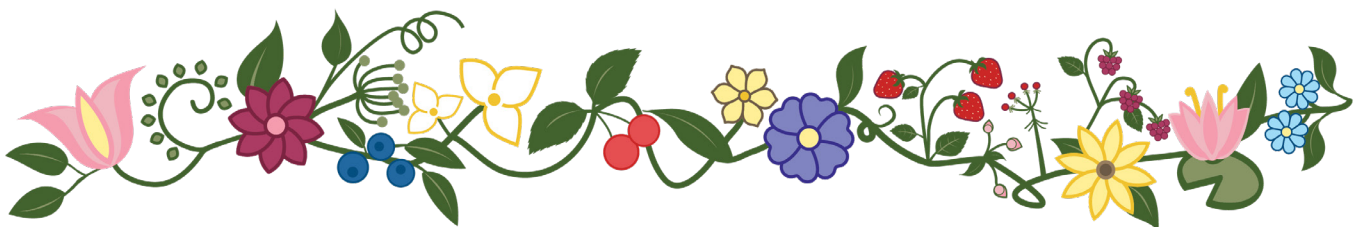
children and five grandchildren.

Grace's accomplishments are sitting on various Committees and Councils. Her happiest memories are family gatherings.



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **Reclaiming Anishinaabemowin:** Regaining our language is an important aspect to everyone these days. Understanding our roles as individuals to pass this knowledge down to the next generation.
2. **Reclaiming Anishinaabemowin:** *Continuation of workshop above.*



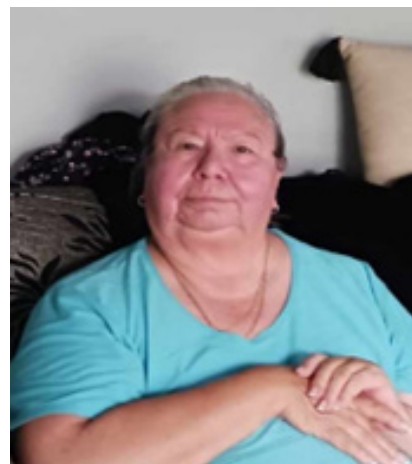
Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

August 16, 17, & 18, 2023

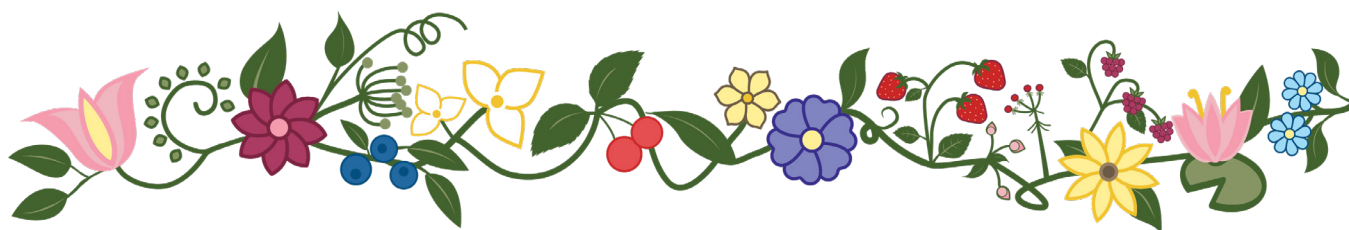
BIOGRAPHY:

Martha spent most of her life learning about medicines in her childhood backyard. She learned about these medicines from her mother.

She comes from the Sagamok First Nation in Norther Ontario.

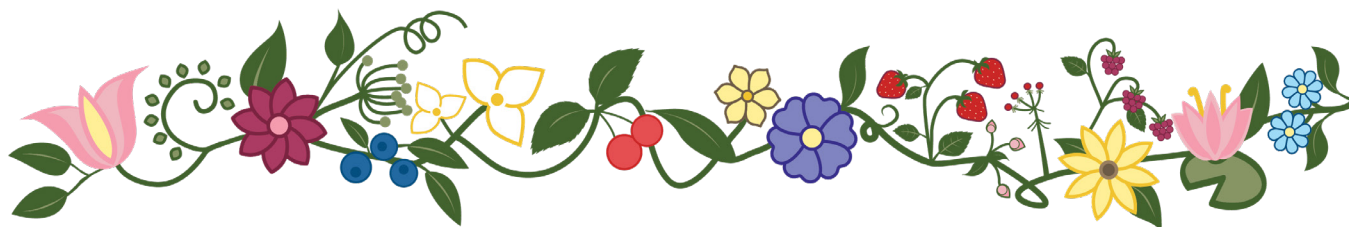


Martha Toulouse



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **Backyard Medicines:** This workshop will talk about the many kinds of traditional medicines that can be found in your back yard. The different roots and bark of trees and how they can be used to treat various ailments.
2. **Backyard Medicines:** *Continuation of workshop above.*



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

August 16, 17, & 18, 2023

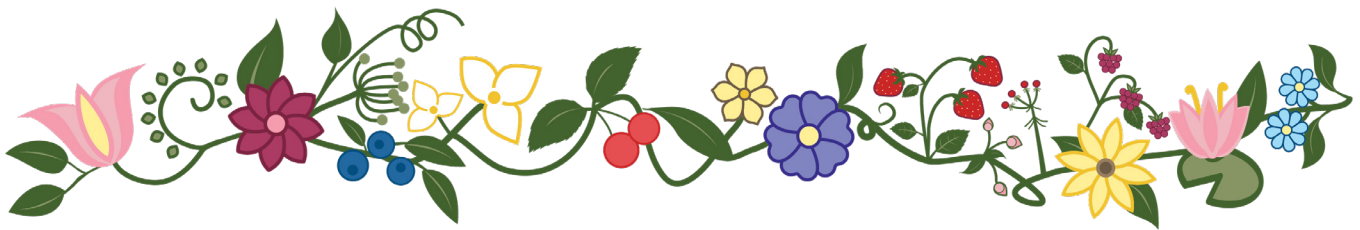


Phyllis Williams

BIOGRAPHY:

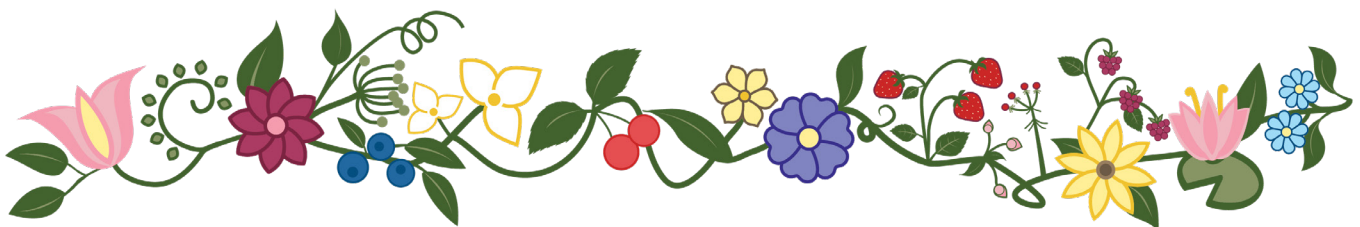
Phyllis was born and raised on Beautiful Manitoulin Island in Wiikwemikoong Ontario. She came from a family of ten siblings. Throughout the years, and while being involved in her community, she pursued many different avenues that interested her. She consistently attended workshops which helped to further her education in counselling, as a medical secretary, and a court interpreter.

Phyllis has been sharing nishinaabemowin language for decades working on a variety of projects from a talk show to court interpreter as well as advisor on several language learning apps and portals.



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **Anishinaabemowin Memoir:** Phyllis will only be speaking in the language. She will talk about her up-bringing and how she has fulfilled her lifelong dream to pass down the language to the next generation.
2. **Anishinaabemowin Memoir:** *Continuation of workshop above.*



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

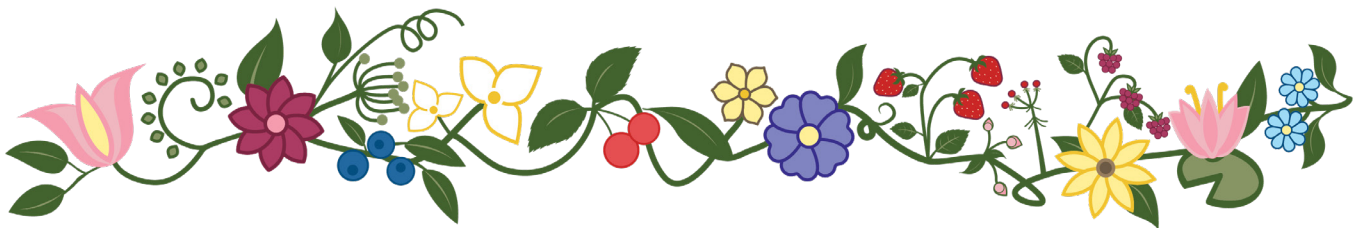
August 16, 17, & 18, 2023

BIOGRAPHY:

Husband and wife team teaching the process of birch bark & quill work. They come from the Sagamok First Nation, both are retired now. They travel across Ontario and Michigan conducting workshops on making quill boxes, quilled medicine wheels. Myna has won awards for her quill work in both Canada and United States. Ted harvests the material (bark & quills) for myna's crafts making. Both are fluent Anishinaabemowin speakers.

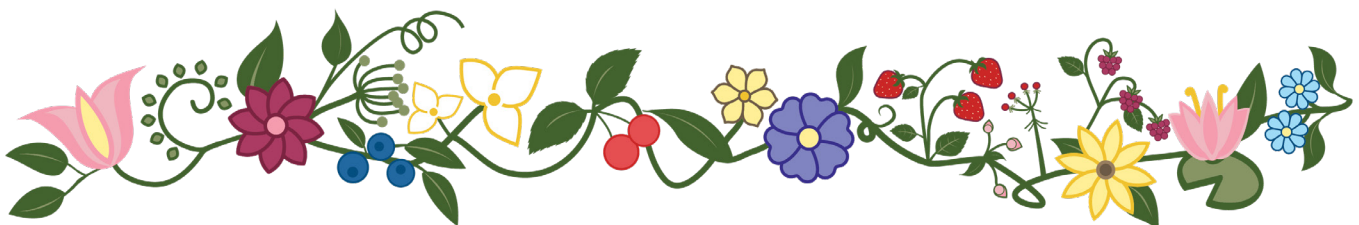


Myna & Theodore Toulouse



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **Quill Box/Medallion:** Limited to 15 participants at each session, facilitators will demonstrate the process of making a simple quill box/medallion. Each of the participants will get to create a masterpiece of their own to take home with them.
2. **Quill Box/Medallion:** *Continuation of workshop above.*



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

August 16, 17, & 18, 2023

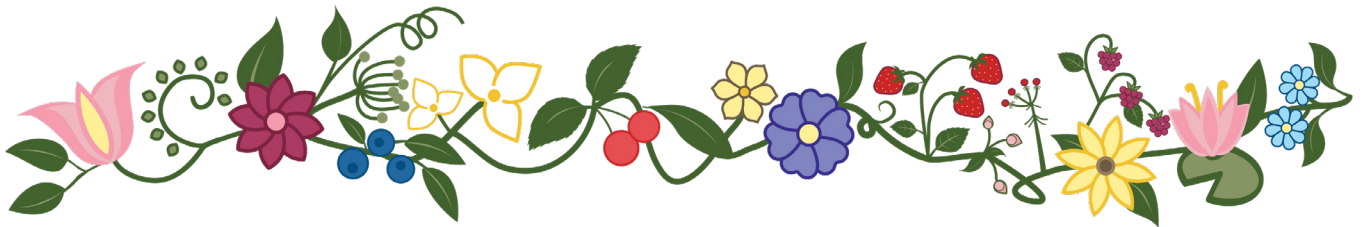


Liz Osawamick

BIOGRAPHY:

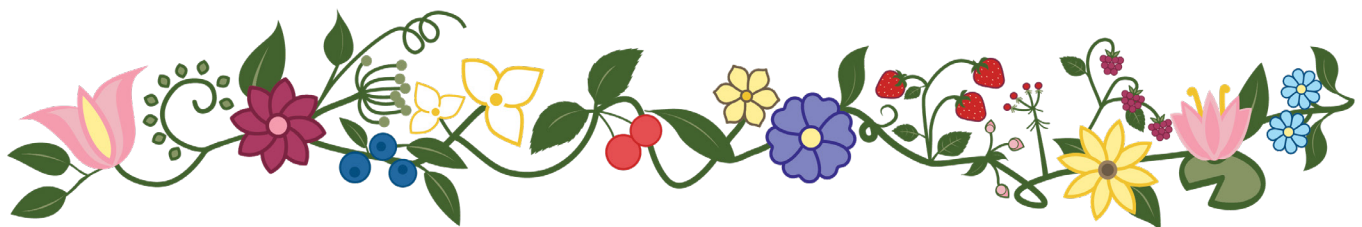
Liz Osawamick (Giniw Miigwan) is of the Anishinaabe and Odawa Nation and is originally from Wiikwemkoong Unceded First Nation located on Manitoulin Island. She is of the beaver clan. She is currently teaching Anishinaabemowin at Trent University.

Liz utilizes Indigenous knowledge and teaching songs and ceremonies as a core component in her teaching methods and community work facilitating various language Immersion programs and cultural teachings within First Nation communities. She is in her ninth year as President for Anishnaabemowin-Teg Inc.



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **Dewegan Kinoomaagewinan miiniwaa Nigamowinan (*Hand Drum Teachings & Songs*):** This presentation is about Hand Drum teachings and learning Anishinaabemowin through songs. Our sounds of Anishinaabemowin have a natural flow, which helps to create connections through singing. The beat of the drum also connects is to our ancestors and all beings on Mother Earth. It provides pride in who we are as Anishinaabeg.
2. **Ojibwe Sign Language (OSL) Using the American Sign Language:** You will learn the basic signs using Ojibwe words. ASL uses a lot of facial expressions and head movements, you can see when and how facial expressions occur and how body, head and eye movements are used for phasing and agreement. You will also learn some songs using the sign language.



Gchi-Wiikwedoong Language Camp Presenters

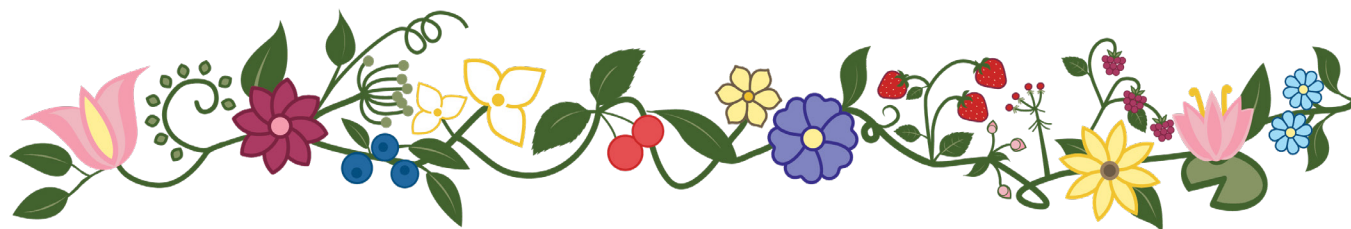
August 16, 17, & 18, 2023

BIOGRAPHY:

Shirley Ida Williams is of the bird clan and now lives in Wiikwemikong Unceded territory, Manitoulin Island. She went to residential school in Spanish, Ontario. Obtained her Degree in Native Studies, and her Master's Degree at York University on Toronto and her Ph.D. At the University of Ontario technology. She is busier than ever now that she is retired doing translation serves n teaches a language course at Osawamick Gitigaaning on Monday evening through the zoom platform.

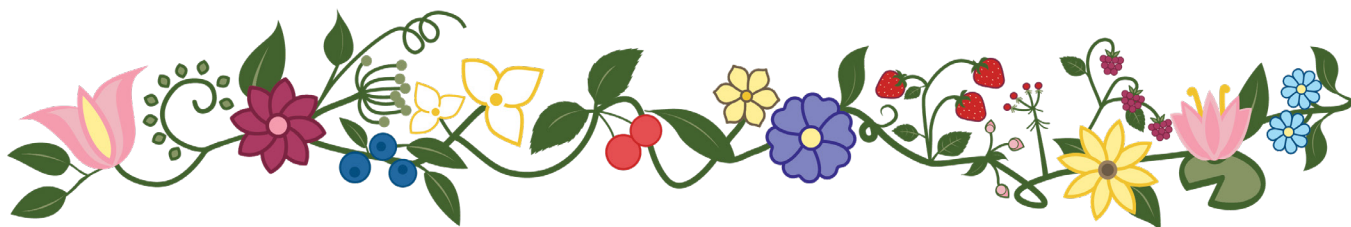


Dr. Shirley Ida Williams



WORKSHOP PRESENTATIONS:

1. **How Language & Culture Cannot Be Separated:** Shirley will discuss the importance of how language and culture is connected to one another.
Language & Culture: Language (*eneweying*) is way of communicating our ideas, to describe as to how we feel, touch, see things and express our ideas. It is a systematic means of communicating by the used of sounds and conventional symbols. Our sounds are unique. Some sounds and letters when written are not the same as the English language. Culture (*naadizowin*) is a way of life. Culture describes our way life. It describes arts, life styles, civilization, refinements. It also describes of family, education, economics, politics, and spirituality.
2. **“Naabeseyish” (*The Darn Rooster*) Storytime:** This is a short story that the facilitator will read and talk about the various things that happen in the story.



Simple Questions & Sentences to Use at Language Camp



• Aapiish en-ji-baa-yin?	Where do you come from?
• Wenesh waa-miiji-ying?	What are we going to eat?
• Wenesh pii-waa-wiisini-ying?	When are we going to eat?
• Wenesh waa-o-bizindowaad?	Who are you going to go and listen to?
• Gdoo-gibesh na?	Are you camping?
• Wenesh eshnikaazod kashi?	What is your mother's name?
• Wenesh eshnikaazod gnoos?	What is your father's name?
• Njike na kii-bi-zhaa?	Did you come alone?
• Wenesh gaa-bi-wiijiyyad?	Who did you come with?
• Kwii-o-bizindowaa na wa?	Are you going to go and listen to him/her?
• Zhibiignaatic na gdoo-waa?	Do you have a pencil?
• Gdepsinii na?	Are you full?
• Geyaabi na kwii-wiisin?	Do you still want more to eat?
• Aapiish maaba enji-baad?	Where does this person come from?
• Wenesh pii-waa-maajtaaying?	When are we starting?
• Gegoo na kii-zhitoon?	Did you make something?
• Kii-bizindowaa na maaba gaa-kidad?	Did you listen to what this person said?
• Aambe wiisini-daa	Let's eat
• Kii-shkwaa-wiisin na?	Did you finish eating?
• Walmart paa-shaa-daa	Let's go to Walmart
• Wemtigwaakiing paamse-daa	Let's go for a walk in the forest
• Esna min-giizhigad nongo	It's such a beautiful day today
• Wii-gimewan gnabaaj waabang	It might rain tomorrow
• Giizhoo-biiskoowaagan na kii-biidoon?	Did you bring a warm coat?
• Wenesh e-piichaag?	What time is it?
• Wenesh pii-waa-gii-zhiitaa-ying mompii?	When are we going to finish here?
• Wenesh gaa-o-bizindowad zhebaa?	Who did you go and listen to this morning?
• Kii-zhitoon na wi?	Did you make that?
• Kii-waabmaa na wa?	Did you see him/her?
• Aabiish enji-naangidoong maaba?	Where is this person speaking at?
• Ka-daamin gdoo-zhibiignaatic	Let me borrow your pencil
• Kii-miingoo na aanind mshkiki?	Were you given some medicine?
• Wenesh gaa-ki-zhebaa-miiji-yig?	What did you all eat for breakfast?
• Wenesh waa-naakwe miiji-ying?	What are we eating for lunch?
• Bininan ziitaagan	Pass the salt
• Bkwezhigan na kwii-miijin?	Do you want to eat some bread?
• Wenesh waa-zhichige-yin nongo naakshig?	What are you doing tonight?
• Zhoonyaa-taage-gamigoong na gdi-zhaa?	Are you going to the Casino?
• Kii-pkinaage na gegoo dibikoong?	Did you win anything last night?
• Maanj odi gaa-naadiyaaneh!	I don't know why I went over there!

Language Camp Word Search

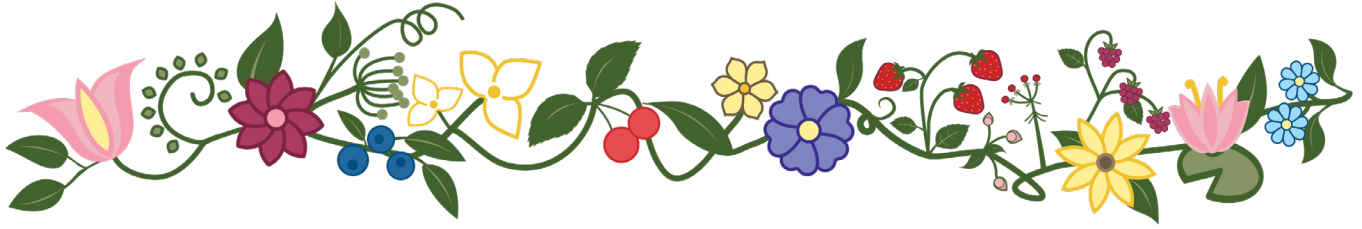


N	B	I	Z	I	N	D	A	N	E	W	K	I	N	I	M
A	I	E	B	Z	S	P	Z	N	E	T	A	A	H	Z	G
A	W	B	Z	Z	H	G	I	A	A	I	Z	B	N	M	O
D	A	G	I	H	Z	I	I	G	A	N	I	M	E	C	O
I	A	W	H	I	I	I	B	K	E	M	I	D	W	H	D
M	S	I	S	N	N	G	I	I	O	R	N	P	K	I	O
O	E	I	O	O	I	I	O	S	I	A	E	O	A	S	O
O	T	S	O	O	W	D	E	O	A	G	E	T	A	A	N
S	C	I	K	M	B	A	N	W	Z	A	E	P	K	G	D
H	H	N	O	O	A	N	K	S	A	H	F	I	A	C	R
I	I	I	O	O	P	H	S	Z	I	G	I	M	A	N	O
N	G	D	G	S	S	I	Z	I	I	G	K	I	B	I	D
M	A	A	S	H	T	A	A	N	I	S	H	B	S	C	E
L	N	A	P	I	H	S	K	A	A	N	A	N	I	M	E
G	W	I	I	N	D	I	M	O	O	S	H	I	N	A	O
N	I	W	P	O	O	D	N	A	A	W	K	A	P	I	R

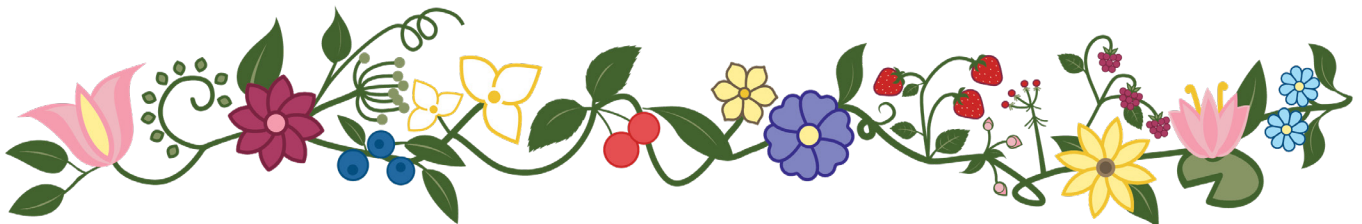
Find the following ANISHINAABEMOWIN words:

- **Niibin** (Summer)
- **Minagiizhigad** (It's a nice day)
- **Gzhaate** (It's a hot day)
- **Minanaakshi** (It's a nice evening)
- **Giizis** (Sun)
- **Dibikgiizis** (Moon)
- **Bimose** (To walk)
- **Bimipto** (To run)
- **Zhibiige** (To write)
- **Bizindan** (Listen)
- **Giigidan** (Speak)
- **Wiisinidaa** (Let's eat)
- **Zhinoomooshin** (Show me)
- **Wiindimooshin** (Tell me)
- **Daapinan** (Pick it up)
- **Goodoon** (Hang it up)
- **Minikwen** (Drink it)
- **Doopwin** (Table)
- **Pabwin** (Chair)
- **Shkwaandem** (Door)
- **Waasetchigan** (Window)
- **Mchisag** (Floor)
- **Pakwaana** (Roof)
- **Baakaakwenh** (Chicken)
- **Bezhigoozhii** (Horse)
- **Gookoosh** (Pig)
- **Maashtaanish** (Sheep)
- **Ziibi** (River)
- **Naadimooshin** (Help me)

Gindaasowin-ag (Numbers)



- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Bezhig | 24. Niizhtana-shi-niiwin |
| 2. Niizh | 25. Niizhtana-shi-naanan |
| 3. Nswi | 26. Niizhtana-shi-ngodwaaswi |
| 4. Niiwin | 27. Niizhtana-shi-niizhwaaswi |
| 5. Naanan | 28. Niizhtana-shi-nshwaaswi |
| 6. Ngodwaaswi | 29. Niizhtana-shi-zhaangswi |
| 7. Niizhwaaswi | 30. Nsimdina |
| 8. Nshwaaswi | 31. Nsimdina-shi-bezhig |
| 9. Zhaangswi | 32. Nsimdina-shi-niizh |
| 10. Mdaaswi | 33. Nsimdina-shi-nswi |
| 11. Mdaaswi-shi-bezhig | 34. Nsimdina-shi-niiwin |
| 12. Mdaaswi-shi-niizh | 35. Nsimdina-shi-naanan |
| 13. Mdaaswi-shi-nswi | 46. Niimdina-shi-ngodwaaswi |
| 14. Mdaaswi-shi-niiwin | 57. Naanmindna-shi-niizhwaaswi |
| 15. Mdaaswi-shi-naanan | 68. Ngodwaasmidna-shi-nshwaaswi |
| 16. Mdaaswi-shi-ngodwaaswi | 79. Niizhwaasmidna-shi-zhaangswi |
| 17. Mdaaswi-shi-niizhwaaswi | 40. Niimdina |
| 18. Mdaaswi-shi-nshwaaswi | 50. Naanmidna |
| 19. Mdaaswi-shi-zhaangswi | 60. Ngodwaasmidna |
| 20. Niizhtana | 70. Niizhwaasmidna |
| 21. Niizhtana-shi-bezhig | 80. Nshwaasmidna |
| 22. Niizhtana-shi-niizh | 90. Zhaangsimdina |
| 23. Niizhtana-shi-nswi | 100. Ngodwaak |





“Kizheb Anamewaanhs”

Morning Prayer

Miigwech Gzheminidoo/Debenjiged

Thank you Creator,

Kiin kina gegoo gaa-zhitoowin.

For all that you have created.

Miigwech Nmishoomis Giizis

Thank you Grandfather Sun

Gii-bi-waaseyaazheyin nongo.

For shining on us today.

Miigwech Nokomis Dibik-giizis

Thank you Grandmother moon

Gii-bi-waaseyaazheyin ni-dibikag.

For shining on us at night time.

Miigwech Shkakimi-kwe,

Thank you Mother Earth

Gii-miizhiyaang bimaadiziwin, gii-miizhiyaang miijim,

For giving us life, for giving us food,

Gii-miizhiyaang nbiish, gii-miizhiyaang wesiinyag

For giving us water, for giving us the animals

Miiniwaa gii-miizhiyaang nesewin.

And for giving us our breath.

Semaa nbagidinaa Giiwedinong, Waabanong

I offer my tobacco to the North, East

Zhaawanong miiniwaa Epingishmog.

South and to the West.

Naadimooshin ji-mshkoogaabwiyaanh

Help me to stand strong

Miiniwaa ji-zoongide'eyaanh.

And to have a strong heart.

Miigwech Gzheminidoo/Debenjiged

Thank you Creator





GRAND TRAVERSE BAND OF OTTAWA AND CHIPPEWA INDIANS PRESENTS

DANCE CONTESTS

GOLDEN AGE (55+)

Women's

Jingle/Fancy, Traditional

Men's

Grass/Fancy, Traditional

1st \$700 • 2nd \$600 • 3rd \$500

SENIOR ADULTS (35-54)

Women's

Fancy, Jingle, Traditional

Men's

Fancy, Grass, Traditional

1st \$700 • 2nd \$600 • 3rd \$500

JUNIOR ADULTS (18-34)

Women's

Fancy, Jingle, Traditional

Men's

Fancy, Grass, Traditional

1st \$700 • 2nd \$600 • 3rd \$500

TEENS (13-17)

Girl's

Fancy, Jingle, Traditional

Boy's

Fancy, Grass, Traditional

1st \$300 • 2nd \$250 • 3rd \$200

JUNIORS (6-12)

Girl's

Fancy, Jingle, Traditional

Boy's

Fancy, Grass, Traditional

1st \$200 • 2nd \$150 • 3rd \$100

HEAD STAFF

EMCEES

Edmond Tate Nevaquaya
Mike Medawis

ARENA DIRECTOR

Cetan Thunder Hawk

HOST DRUMS

Black Otter
Alberta, Canada

HEAD VETERAN

Walker Stonefish

SOUND

ReZonance Productions

GRAND ENTRY

HEAD DANCERS PICKED
EACH SESSION

SATURDAY

1:00 p.m. & 6:00 p.m.

SUNDAY

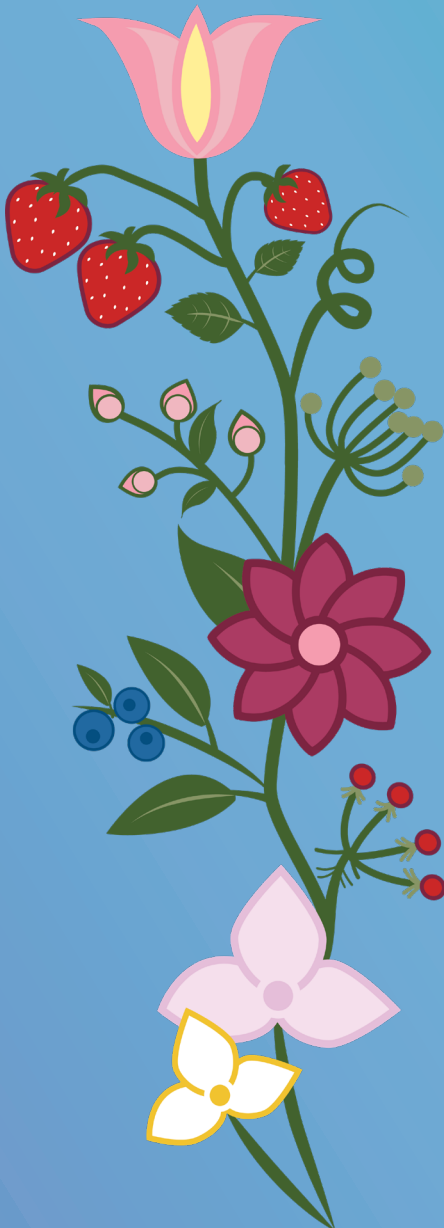
1:00 p.m.

ACCOMMODATIONS

Limited Space Available

Rustic Camping

No Electric / No Sewage
Showers Available at Strongheart





SINGING CONTEST

NEW PAYOUTS!

1ST PLACE • \$10,000

2ND PLACE • \$8,000

3RD PLACE • \$6,000

DRUM SPLIT FOR NON-PLACING DRUMS

SPECIALS

*All Specials Must Be Approved
by POWWOW COMMITTEE*

LUCK OF THE DRAW

1ST PLACE • \$300

2ND PLACE • \$200

3RD PLACE • \$100

**Sponsored by the POWWOW
Committee**

*Dance Category will be Picked After Each
Grand Entry*

OVER \$36,000 IN DANCE CONTEST PRIZE MONEY!

For More Information:

Aaron Chivis • (231) 534-7764

CRAFT VENDORS

**Vendors Register Using The
Link or Scan the QR Code!**



bit.ly/GTB_PWVA23

**All Vendors Must be
Approved**

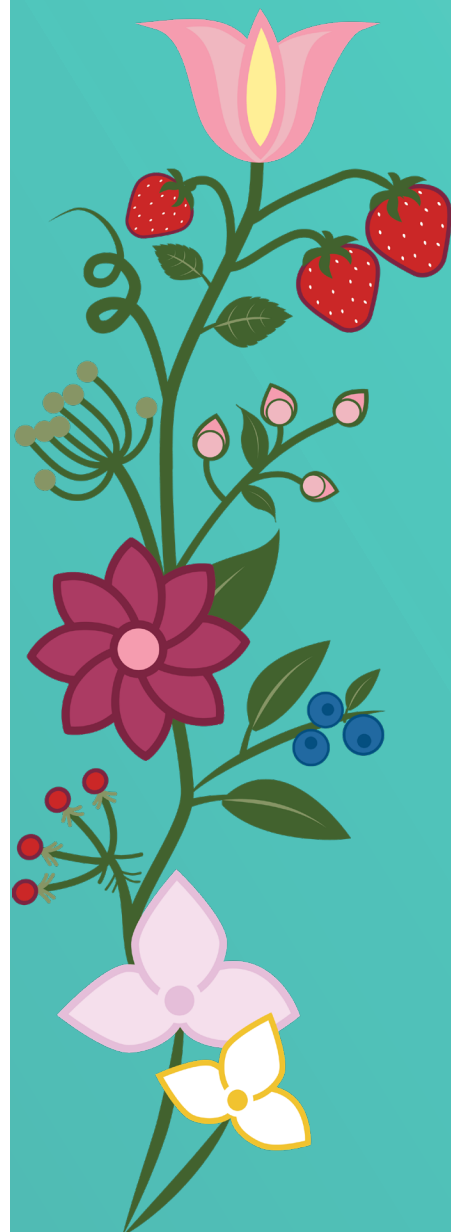
Vendor Contact:

**Ta'Shena Sams
TaShena.Sams@gtb-nsn.gov
(231) 313-6494**



**Or Reach Out
On Facebook:**

bit.ly/FB_GTBPW23



The Grand Traverse Band of Ottawa and Chippewa Indians PowWow Committee will not tolerate any drug or alcohol use while on property. Fighting or any related activities to promote a negative atmosphere will not be allowed. Any violators will result in removal from the PowWow grounds by security and/or on-site law enforcement personnel. The Grand Traverse Band of Ottawa and Chippewa Indians is not responsible for accidents, damages, and/or stolen items.



**GRAND TRAVERSE BAND OF OTTAWA AND CHIPPEWA INDIANS
2023 FAMILY ANISHINAABEMOWIN LANGUAGE CAMP**

Gchi-Wiikwedong Gbeshiwin Maawnjidowin Temgok Anishinaabemowin
(GTB Language Camp Gathering, Where the Language is at)